

Příloha k protokolu o SZZ č.....
Vysoká škola: PF JU Čes.Budějovice
Katedra:anglistiky
Datum odevzdání posudku diplomové práce:
22.5.2006

Diplomant: Radek Cícha

Aprobace: ČJ-AJ/ZŠ

Recenzent*)

Vedoucí*) diplomové práce

Mgr.Pavλίna Šίmová

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Charakteristické rysy slovní zásoby technických příruček z oblasti výpočetní techniky

(téma)

Diplomová práce analyzuje rysy slovní zásoby příruček z oblasti výpočetní techniky. Předmětem lingvistického rozboru jsou výrazy excerpované z odborných příruček, a to jak příruček psaných česky, tak i příruček psaných anglicky. Tyto výrazy mají být dle zadání práce zkoumány z několika hledisek – zejména z hlediska sémantického a slovotvorného.

Jedná se o práci mohutnou co do počtu stránek, což má na svědomí snad i nevhodné rozvržení textu na stránce. Práce bohužel trpí chaosem majícím původ v autorově vyjadřování, jak v angličtině, tak i v češtině. Již v anglické anotaci v úvodu práce je čtenář zmaten. Například, jak si máme vysvětlit rozpor mezi „ambivalent point of view“ a „dvojím úhledem pohledu“ v české anotaci? Rovněž anglické summary je poznamenáno jistým chaosem, zde ne tolik jazykovým, ale koncepčním. Kdyby nebylo posledního (druhého) odstavce, celá kapitola by se dala s úspěchem zaměnit za esej o proměně moderního světa.

Vlastní výzkum autora, ačkoli se rozkládá na mnoha stranách, se nakonec smršknul na pouhý výčet výrazů (nemůžeme však nepřiznat důležitost a zajímavost informací, které autor podává k jednotlivým výrazům – tento komentář však neocení lingvista tolik jako např. uživatel PC a internetu). Ačkoli autor zkoumané výrazy dělí do třech skupin a tak dosahuje jisté přehlednosti, kritéria tohoto dělení nejsou jasná. Autor například řádně nerozlišuje výrazy adaptované a neadaptované. Nejsou též zcela jasná kritéria výběru výrazů. Nakonec snad jediným kritériem zůstává frekvence výrazů – ovšem tato frekvence není nijak teoreticky podepřena, záleží tedy pouze na mínění diplomanta. Výběr výrazů je tedy subjektivní.

V závěru práce autor uvádí tři tendence, které působí na vliv jazyka v oblasti výpočetní techniky: internacionalizace jazyka, jazyková ekonomie, snaha o dosažení co nejvyšší transparentnosti slovní zásoby. Tyto tendence – vzhledem k tomu, že se nejedná o objevené závěry – nejsou však dostatečně podepřeny autorovým výzkumem.

Z těchto důvodů navrhuji, aby práce byla hodnocena jako dobrá.

-dobře-

Návrh na klasifikaci diplomové práce:

.....

podpis oponentky diplomové práce

22.5.

V Českých Budějovicích dne 2006.....

Stupeň kvalifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
--------------------	---------	-------------	-------	-----------